

# GÖZDE BEGÜM AKÜZÜM

## ASST. PROF.

Email : gozde.akuzum@marmara.edu.tr

International Researcher IDs

ORCID: 0000-0002-0281-8565

Yoksis Researcher ID: 37419

### Learning Knowledge

Doctorate 2015 - 2020	Istanbul University, Institute Of Social Sciences, Translation Studies (PhD), Turkey
Postgraduate 2012 - 2015	Istanbul University, Institute Of Social Sciences, Çeviribilim (YI) (Tezli), Turkey
Undergraduate Double Major 2007 - 2011	Atilim University, Faculty Of Business Administration, Department Of International Relations, Turkey
Undergraduate 2005 - 2010	Atilim University, Faculty Of Arts And Sciences, Department Of Translation And Interpretation, Turkey

### Foreign Languages

English, C2 Mastery

French, B1 Intermediate

### Dissertations

Doctorate, Transfer of Cultural References in Consecutive Interpreting, Istanbul University, Institute Of Social Sciences, Translation Studies, 2020

Postgraduate, Defining the Contexts and Tasks in Sports Interpreting, Istanbul University, Institute Of Social Sciences, Translation Studies (MA), 2015

### Academic Titles / Tasks

Research Assistant 2017 - Continues	Marmara University, Faculty of Arts and Sciences, Translation and Interpreting
Research Assistant 2013 - 2017	Istanbul University, Faculty Of Literature, Çeviri Bilimi Bölümü
Research Assistant 2012 - 2013	Marmara University, Faculty of Arts and Sciences, Translation and Interpreting (Eng)

## Articles Published in Other Journals

1. **Detective Fiction and Translation: An Overview of Translational Decisions on Turkish Translation of The Act of Roger Murgatroyd**  
Uyanık G. B.  
KÜLTÜR ARAŞTIRMALARI DERGİSİ, no.13, pp.224-250, 2022 (Peer-Reviewed Journal)

## Books & Book Chapters

1. **The Role of Translation in Identity Formation: A Case Study of Turkish Translations of Martine**  
Uyanık G. B., Karavin H.  
in: Borders and Beyond: Orient-Occident Crossings in Literature, Adam Bednarczyk, Magdalena Kubarek, Maciej Szatkowski, Editor, Vernon Press, Malaga, pp.221-234, 2018
2. **Translation and Interpreting in Sports Contexts**  
Uyanık G. B.  
in: Translating and Interpreting Specific Fields: Current Practices in Turkey, Ayşegül Angı, Editor, Peter Lang Publishing, Inc., Frankfurt, pp.101-114, 2017

## Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

1. **RE-WRITING TRANSLATED LITERATURE IN TURKISH: THE CASE OF "EQUAL STORIES"**  
Aküzüm G. B.  
8th BAKEA International Western Cultural and Literary Studies Symposium, İstanbul, Turkey, 1 - 03 November 2023, pp.44-45
2. **Effects of Online Education on Interpreting Courses: Challenges, Downsides and Opportunities**  
Aküzüm G. B.  
Translation, Interpreting & Culture 2023: Virality and Isolation in the Era of Deepening Divides, Bratislava, Slovakia, 20 - 22 September 2023, pp.20
3. **Thinking Sports Interpreting as Community Interpreting: Some Preliminary Thoughts**  
Uyanık G. B.  
Translation, Interpreting and Culture: Old Dogmas, New Approaches (?), Nitra, Slovakia, 26 - 28 September 2018, pp.111
4. **Role of Translation in Identity Formation: A Case Study**  
Uyanık G. B., Karavin H.  
OLLO 2017 : Orient in Literature – Literature of the Orient: Borders Borderlands, Torun, Poland, 23 - 24 March 2017, pp.77
5. **The Role of the Sports Interpreter at Sporting Events**  
Aküzüm G. B.  
Sport and Translation International Conference, Bristol, United Kingdom, 28 - 30 May 2014, pp.7

## Courses

Translation Criticism I, Undergraduate, 2022 - 2023, 2021 - 2022  
Senior Project, Undergraduate, 2021 - 2022  
Translation Criticism, Undergraduate, 2021 - 2022  
Consecutive Interpretation, Undergraduate, 2022 - 2023, 2021 - 2022  
Graduation Thesis, Undergraduate, 2021 - 2022  
Introduction to Interpreting II, Undergraduate, 2021 - 2022  
Introduction to Interpreting I, Undergraduate, 2022 - 2023, 2021 - 2022  
Introduction to Interpreting, Undergraduate, 2021 - 2022  
Medical Translation I, Undergraduate, 2021 - 2022  
Medical Translation , Undergraduate, 2021 - 2022

## Memberships / Tasks in Scientific Organizations

Translation and Interpreting Association Turkey, Member, 2023 - Continues, Turkey

## Scientific Refereeing

Uluslararası Dil ve Çeviri Çalışmaları Dergisi, Other Indexed Journal, June 2023  
Dünya Dilleri, Edebiyatları ve Çeviri Çalışmaları Dergisi, Other Indexed Journal, December 2022

## Tasks In Event Organizations

Aküzüm G. B., 8th BAKEA International Western Cultural and Literary Studies Symposium, Scientific Congress, İstanbul, Turkey, Kasım 2023

## Metrics

Publication: 8

## Congress and Symposium Activities

8th BAKEA International Western Cultural and Literary Studies Symposium, Session Moderator, İstanbul, Turkey, 2023  
Cumhuriyet'in 100. Yılına Atfen Sosyal Bilimler ve Türk Kültürü Sempozyumu, Invited Speaker, İstanbul, Turkey, 2023

## Invited Talks

Sports Interpreting, Seminar, Ege Üniversitesi, Turkey, December 2021  
Sports Interpreting, Seminar, Trakya Üniversitesi, Turkey, June 2021  
Seminar, Marmara Üniversitesi, Turkey, June 2020  
Beykent Üniversitesi Çeviri Kulübü "Etkili Spor Çevirisi", Seminar, Beykent Üniversitesi, Turkey, April 2019  
Conference, Marmara Üniversitesi, Turkey, October 2016

## Research Areas

Social Sciences and Humanities, Interpreting and Translating, English Interpreting and Translating

## Refereeing Duties

EUROBASKET 2017-National Team Matches, 2017